



Course Syllabus
According to JORDAN National Qualification
Framework (JNQF)

Course Name: Translation theories

Course Number: 01083142

General Course Information:

Course title	Translation theories
Course number	01083142
Credit hours	3
Education type	[Online (Synchronous)]
Prerequisites/corequisites	01082231
Academic Program	Translation
Program code	108
Faculty	Arts
Department	English Department/ Translation
Level of course	Three
Academic year /semester	2023-2024/ First semester
Awarded qualification	BA in Translation
Other department(s) involved in teaching the course	-
Language of instruction	English
Date of production/revision	

Course Coordinator:

Coordinator's name	Dr. Bara' Alrabee'
Office No	
Office Phone extension number	
Office Hours	
Email	Byalrabee2@yahoo.com

Other Instructors:

Instructor name	
Office No	
Office Phone extension number	
Office Hours	
Email	

Course Description(English/Arabic):

English	<ul style="list-style-type: none">• Definitions of: translation, idiom, metaphor, figurative language.• Old and modern theories of translation; History of translation.• Types and problems of translation.• Types and problems of equivalence.• Translation of figurative language.• Avoidance of idiomaticity; Untranslatability; Culture and translation.
Arabic	<ul style="list-style-type: none">• تعلم تعاريف مختلفة في مجال الترجمة مثل: التعبيرات الاصطلاحية والمجازية، والاستعارة.• نظريات الترجمة القديمة والمعاصرة، وتاريخ الترجمة.• أنواع الترجمة وصعوباتها.• ترجمة أنواع المكافآت اللغوية، ومشكلاتها.• ترجمة لغة المجاز.• تفادي المصطلحات والتعابير التي يتعذر ترجمتها لأسباب الاختلاف الثقافي بين اللغات

Textbook: Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.

J Munday, Introducing translation studies: Theories and applications, 2013,

References: Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.

Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

Baker, M. and G. Saldanha (ed) (2009) the Routledge encyclopedia of translation studies

•Chesterman, A. (ed) (2006) 'Questions in the sociology of translation'.

•Jiang, C. (2010) 'quality assessment for the translation of museum texts: application of a systemic functional model' Perspective

•Raw, L. (ed) (2012) Translation, Adaptation and Transformation, London and New York Continuum.

Course Educational Objectives (CEOs):

1.	Students will learn about famous theorists in the field of translation along with their own views about the process of translation
2.	Students will learn various types of translation and equivalence
3.	Various types of translation problems will explained to students along with their suggested solutions by prominent theorists
4.	Students will be taught how to deal with culture-specific expressions especially those that might create cultural clash due to cultural incongruence
5.	Students will learn about famous theorists in the field of translation along with their own views about the process of translation

Intended Learning Outcomes (ILO's):

1.	Subject Intended learning outcomes (ILOs) describe what students are expected to know and be able to do at the end of the course. These outcomes are related to the knowledge, skill and competence that students acquire:	Relationship to CEOs	Contribution to PLOs	Bloom Taxonomy Levels*	Descriptors*
2. A	Knowledge and Understanding:				
3. A 1	Be equipped with adequate knowledge to deal with a variety. Of texts ranging from literary to scientific and mass media.	1	PLO1, 6,7	1,2,3	KSC
4. B	Intellectual skills:				
5. B1	Have the ability to overcome basic translation problems having come to grips with both theory and practice that are part and parcel.	2,5	PLO2, 5	1,2,3	KSC
		3			
6. C	Subject specific skills:				
7. C 1	Hopefully be able to better their performance while translating	4	PLO4, 6,8	1,2,3	KSC

	from English into Arabic and vice versa.				
8. D	Transferable skills:				
D1	Have the ability to predict difficulty areas and suggest solutions for translation problems by combining theory and practice	3	PIO 1,5	1,2,3	KSC

*Bloom Taxonomy Levels

Level#	1	2	3	4	5	6
Level Name	Knowledge	Comprehension	Application	Analysis	Evaluation	Synthesis

**** Descriptor (National Qualification Framework Descriptors): K : Knowledge, S: Skill, C: Competency.**

Program Learning Outcome (PLOs):

Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the (<u>English language / Translation</u>) program will demonstrate:		Descriptors**		
		K	S	C
1.	Acquiring the basic oral skills in English	✓		
2.	Getting the knowledge needed in the domain of oral and written translation	✓		
3.	Understanding other related knowledge disciplines	✓		
4.	Having the ability to adapt to various work environments and conditions		✓	
5.	Having the ability to communicate in various ways and methods.			✓
6.	Having the ability to solve problems in the field of translation			✓
7.	Having the ability to analyze various texts.		✓	
8.	Reinforcing and developing critical thinking skills			✓

**** Descriptors according to the national qualifications framework (K: knowledge, S: skill, C: Competency)**

Weekly Schedule (please choose the type of teaching)

☐ Face to Face

☐ Hybrid (2 Lectures Face – To – Face + 1 Lecture Asynchronous)

☐ Hybrid (1 Lecture Face – To – Face + 1 Lecture Asynchronous)

☒ Online (2 Lectures Synchronous + 1 lecture Asynchronous)

Week	First Lecture Synchronous	Second Lecture Synchronous	Third Lecture Asynchronous	Ach. ILOs	Ach. PLOs	Descriptors**
------	------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	--------------	--------------	---------------

1	What is translation studies	What is translation studies	What is translation studies	A1, B1	1,2,4	K, S, C
2	What is translation studies	What is translation studies	What is translation studies	A1, C1	2,5	K, S, C
3	Contemporary translation theory	Contemporary translation theory	Contemporary translation theory	A1, B1	4,6,8	K, S, C
4	Contemporary translation theory	Contemporary translation theory	Contemporary translation theory	A1, B1	1,5	K, S, C
5	Semantic & communicative translation	Semantic & communicative translation	Semantic & communicative translation	D1	1,8	K, S, C
6	Semantic & communicative translation	Semantic & communicative translation	Semantic & communicative translation	B1	1,8	K, S, C
7	Later developments in equivalence	Later developments in equivalence	Later developments in equivalence	B1, D1	2,5,7	K, S, C
8	Later developments in equivalence	Later developments in equivalence	Later developments in equivalence	A1, B1	1,2	K, S, C
9	Vinay & Darbenet's model	Vinay & Darbenet's model	Vinay & Darbenet's model	A1, C1	6,7,8	K, S, C
10	Vinay & Darbenet's model	Vinay & Darbenet's model	Vinay & Darbenet's model	A1, B1	6,7,8	K, S, C
11	Translation, ideology and power	Translation, ideology and power	Translation, ideology and power	A1, D1	1,2,4	K, S, C
12	Translation, ideology and power	Translation, ideology and power	Translation, ideology and power	A1	1,2,8	K, S, C
13	Domestication and foreignization	Domestication and foreignization	Domestication and foreignization	B1	3	K, S, C
14	Domestication and foreignization	Domestication and foreignization	Domestication and foreignization	B1, D1	1,2,4,5,6,7,8	K, S, C
15	Revision	Revision	Revision	A1, B1	1,2,4,5,6,7,8	K, S, C

* K: Knowledge, S: Skills, C: Competency

Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- (3 hrs Online)
- Discussion Forums
- Quizzes

Other Interactive online activities

Course Policies:

A- Attendance policies:

The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

Midterm exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

Not handing assignment on time will incur penalties.

C- Academic Health and safety procedures

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.
- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.
- Online Activities (Course Videos, Practice labs, Discussion Forums, Quizzes) **30%**
- Midterm **20%**
- Final Exam **50%**

F- Available university services that support achievement in the course: **E-Learning Platform, Labs, Library.**

Required equipment:

- **PC / Laptop with webcam and mic**
- **Internet Connection**
- **Access to Online Compiles such as:**
- **Access to the IU E-Learning Platform at: <https://elearn.iu.edu.jo/> Training**

Assessment Tools implemented in the course:

- Final Exam
- Midterm Exam
- Quizzes
- Homework
- Discussion Forums

Responsible Persons and their Signatures:

Course Coordinator	Dr. Bara' Alrabee'	Completed Date	16/10/2023
		Signature	
Received by (Department Head)	Dr. Aseel Alshbeekat	Received Date	
		Signature	16/10/2023